

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

1 MAART 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 88 van de Grondwet

AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR
DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN
EN DE REGELING VAN CONFLICTEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER GEHLEN

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

1^{er} MARS 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 88 de la Constitution

RAPPORT COMPLEMENTAIRE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA
REVISION DE LA CONSTITUTION, DES
REFORMES INSTITUTIONNELLES ET
DU REGLEMENT DES CONFLITS (1)

PAR M. GEHLEN

ZUSATZBERICHT

IM NAMEN DES AUSSCHUSSES FÜR
DIE VERFASSUNG, DIE INSTITUTIONELLEN
REFORMEN UND DIE BEILEGUNG
DER KONFLIKTE (1)

DURCH HRN. GEHLEN

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Breyne, De Keersmaeker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. HH. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylieff.
V.L.D. HH. Denys, Dewael, Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
S.P. HH. Hostekint, Landuyt, Vande Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. HH. Ducarme, Gol, Reynnders.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes, H. Gehlen.
Ecolo/Agalev VI. H. Van Overmeire.
Blok V.U. H. Anciaux.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Desmet, Marsoul, Mevr. Merckx-Van Goey, HH. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
HH. Eiefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
HH. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
HH. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
HH. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
HH. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
HH. Cheron, Viseur, Mevr. Vogels.
HH. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
HH. Candries, Van Vaerenbergh.

Zie :

- 812 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van mevrouw Aelvoet.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Breyne, De Keersmaeker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. MM. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylieff.
V.L.D. MM. Denys, Dewael, Mme Neyts-Uyttebroeck.
S.P. MM. Hostekint, Landuyt, Van Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. MM. Ducarme, Gol, Reynnders.
P.S.C. Mme de T'Serclaes, M. Gehlen.
Ecolo/Agalev VI. M. Van Overmeire.
Blok V.U. M. Anciaux.

B. — Suppléants :

MM. Desmet, Marsoul, Mme Merckx-Van Goey, MM. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
MM. Biefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
MM. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
MM. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
MM. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
MM. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
MM. Cheron, Viseur, Mme Vogels.
MM. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
MM. Candries, Van Vaerenbergh.

Voir :

- 812 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de Mme Aelvoet.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte adopté par la Commission.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 1 maart 1993 de Duitse tekst van het voorstel tot herziening van artikel 88 van de Grondwet behandeld.

Over deze tekst zijn geen opmerkingen gemaakt. Hij is aangenomen met 18 stemmen en 2 onthoudingen.

De Rapporteur,

A. GEHLEN

De Voorzitter,

Ch.-F. NOTHOMB

**DUITSE TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET, VOOR
DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN
VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN**

DAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 1^{er} mars 1993 le texte allemand de la proposition de révision de l'article 88 de la Constitution.

Ce texte ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 18 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

A. GEHLEN

Le Président,

Ch.-F. NOTHOMB

**TEXTE ALLEMAND ADOPTE
PAR LA COMMISSION DE REVISION
DE CONSTITUTION, DES REFORMES
INSTITUTIONNELLES ET DU
REGLEMENT DES CONFLITS**

**VON DER KOMMISSION FÜR DIE REVISION DER VERFASSUNG,
DIE REFORM DER INSTITUTIONEN UND DIE BEILEGUNG
DER KONFLIKTE ANGENOMMENER TEXT**

Einziger Artikel

Artikel 88 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

« Art. 88. — Die Minister sind der Abgeordneten-kammer gegenüber verantwortlich.

Ein Minister darf nicht anlässlich einer in der Ausübung seines Amtes erfolgten Meinungsäußerung oder Stimmabgabe verfolgt oder Gegenstand irgend-einer Ermittlung werden.

Die Minister haben Zutritt zu jeder Kammer, und auf ihren Antrag hin muß ihnen das Wort erteilt werden.

Die Abgeordneten-kammer kann die Anwesenheit der Minister verlangen. Der Senat kann ihre Anwesenheit verlangen für die Besprechung eines in Artikel 41 § 2 erwähnten Gesetzentwurfs oder Gesetzes-vorschlags oder eines in Artikel 41 § 3 erwähnten Gesetzentwurfs oder zwecks Ausübung seines in Artikel 40 erwähnten Untersuchungsrechts. Für andere Angelegenheiten kann er um ihre Anwesenheit bitten.

Übergangsbestimmung

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordneten-kammer sind folgende Bestimmungen anwendbar:

Die Minister sind nur dann in der einen oder anderen Kammer stimmberechtigt, wenn sie ihr als Mitglied angehören.

Sie haben Zutritt zu jeder Kammer, und auf ihren Antrag hin muß ihnen das Wort erteilt werden.

Die Kammern können die Anwesenheit der Minister verlangen. ».
